

Manual de instrucciones

Interruptor horario

Esquemas de conexión



1. Consejos para la instalación

- La instalación y montaje de equipos eléctricos debe ser llevada a cabo solamente por personal especializado. De lo contrario existe riesgo de fuego o peligro de descargas eléctricas!
- Para la conexión del interruptor horario, respetar estrictamente las indicaciones de tensión y de frecuencia que figuran en la etiqueta.
- La garantía se pierde si el reloj es desmontado por personal no autorizado!
- El circuito electrónico está protegido contra una amplia gama de influencias externas. Si estas influencias superan determinados límites, pueden producirse funcionamientos incorrectos del interruptor horario!

2. Funcionamiento inicial

- El interruptor horario sale de fábrica en modo "dormido" y con la pantalla apagada.
- Pulsar la tecla **OK / M** durante 1 segundo.
- La fecha y hora actuales están ya programadas así como el cambio de hora de verano/invierno que también está activado.
- Seleccionar el idioma deseado pulsando las teclas **OK** y confirmarlo pulsando **OK**. (Nota: Pulsando **M** nos trasladamos al punto anterior de la situación actual)
- Si se desea, la fecha, la hora y el modo de cambio de hora verano/invierno se pueden ajustar pulsando las teclas **OK** y hay que confirmar esos ajustes pulsando **OK**.

3. Technical data

Supply voltage	230 V, 50-60 Hz
Power consumption	0.2-1.0 W (depending on the switching status)
Contact material	AgSnO2
Type of protection	IP 20 to DIN EN 60529
Permitted ambient temperature	-30°...+55°
Mode of operation	1 BSTU
Degree of contamination	2
Rated surge voltage	4 kV
Standard	DIN EN 60730-1/DIN EN 60730-2-7
CFL, LED	Ideal for modern lamps

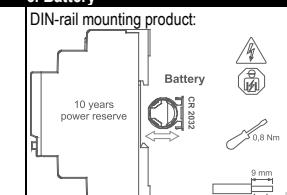
4. Service



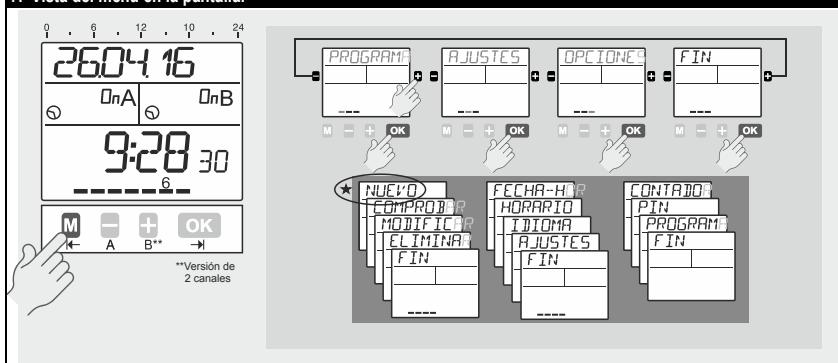
5. Intended use

The device fits for the particular use of the following tasks: illumination of private and industrial areas, street and shop-window lighting, regulation of air conditioning, flushing, motors, pumps, plants and machinery as well as to simulate presence etc. Operate the device in a dry room only! The installation must be in accordance with the instruction manual. The device is not qualified for security relevant tasks such as emergency doors, fire protection equipment

6. Battery



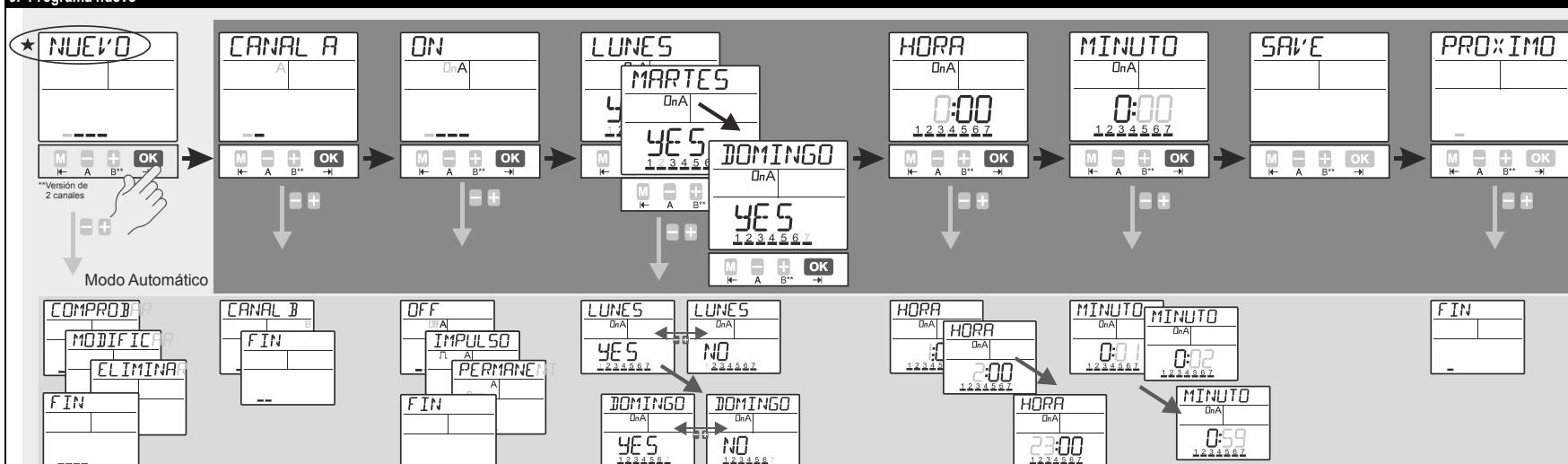
7. Vista del menu en la pantalla.



8. Lectura de los símbolos.

On	El canal está conectado, en posición ON.
Off	El canal está desconectado, en posición OFF.
SPerm	El "programa de vacaciones"/ "permanente por fecha" está activado en estos momentos.
S	Paso de programación estandar.
P	Estado actual basado en una maniobra manual. Este estado se cancelará cuando llegue la siguiente maniobra programada.
Pperm	Estado actual basado en una maniobra manual. Este estado se cancelará manualmente .
1234567	Días de la semana lunes, martes,.....domingo; El subrayado indica que el programa es activo ese día de la semana.
L	Con la función de pulso el estado actual se basa en un tiempo de conmutación
LOCK	El interruptor horario está bloqueado, para desbloquearlo es necesario introducir el PIN.

9. Programa nuevo



10. Funciones del teclado

M	1. Para acceder al modo ENTER (programar, ajustes, opciones) desde el modo automático. 2. Para volver al principio del (sub-) menú actual.
← →	1. Para ajustar el dígito que está parpadeando. 2. Para pasar de una elección a otra.
A / B	1. En modo automático: Para conectar ON o desconectar OFF el canal hasta que llegue la próxima maniobra programada. 2. En modo automático: Una pulsación mayor de 3 seg. = Conexión o desconexión permanentes
OK / M	1. Para activar el interruptor horario cuando está sin instalar. 2. Para confirmar la selección o los datos introducidos.

11. Consejos de utilización.

- El interruptor horario puede ser programado sin necesidad de conectarla a la red pulsando la tecla **OK / M**.
- Para volver a un paso o a un nivel anterior en el modo ENTER, pulsar la tecla **← →**.
- Después de completar un (sub-) menú, confirmando **FIN** el interruptor vuelve al modo automático.
- Con **OK** la selección cambia de **Fin a Continuar**. Al confirmar **Continuar** el interruptor vuelve al comienzo del actual (sub-) menú.
- Al confirmar **Fin** antes de completar, el interruptor vuelve al modo automático sin grabar los datos introducidos.

12. Permanente / Programa Extra

- Permanente On / Off
24.12. - 26.12.
08:00 - 12:00
OK Perm OFF
- Programa Extra
Opcionalmente seleccionable
28.07.
08:00
OK

13. Ajustes extras

Menú	Menú principal	Aplicación
Programa Comprobar	Programa	Para comprobar las maniobras programadas y las posiciones libres que quedan en la memoria.
Programa delete	Programa	Borrado de maniobra(s). Tanto los programas de todos los canales como los de un solo canal como maniobra a maniobra pueden ser borrados si se quiere.
Fecha-hora	Ajustes	Puesta en hora y fecha del interruptor horario.
Horario de verano	Ajustes	Ajuste, activación y desactivación del horario de verano invierno (ON/OFF)
Idioma	Ajustes	Selección del idioma
Ajustes fabrica	Ajustes	Borrado completo, vuelta al estado inicial.
Contador	Opciones	Muestra el cuenta horas y el cuenta impulsos de cada canal y del interruptor horario mismo.
PIN	Opciones	Si se desea, el interruptor horario puede ser bloqueado mediante un código PIN de 4 dígitos. Ese código puede ser ajustado, activado y desactivado. Si olvidamos el código PIN hay que llamar al servicio de asistencia técnica.

Anadir Programa Extra:

Programa -> Nuevo Programa -> Canal A/B -> Anadir Programa Extra -> OK

Estos pasos son comutaciones sencillas por fecha.

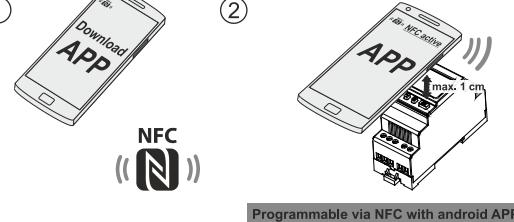
14. Impulso

Programa -> Nuevo Programa -> Canal A/B -> OK

La función impulso ofrece la posibilidad de programar maniobras de una duración concreta. Tan pronto como la duración del impulso expira, el interruptor horario se desconecta (OFF) automáticamente. La duración del impulso puede ser hasta de 59:59 mm:ss. La programación se realiza como cualquier otra programación estándar (puntos 8/9) con las siguientes diferencias:

- Seleccionar la función **Impulso** (9F).
- Introducir la duración del impulso (**Hora imp minutos / Hora imp segundos**).
- Programar el o los días de la semana
- Programar la hora de comienzo del impulso. (**Ajuste Hora / Ajuste minuto**)
- Validar: Confirmar la maniobra del impulso cuyo resumen aparece intermitente.

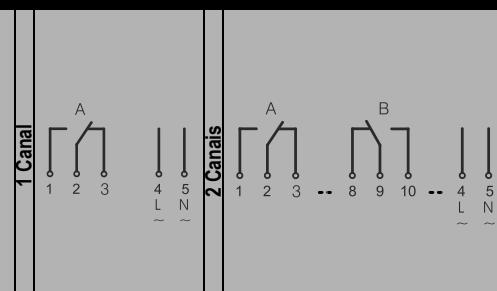
15. Programación a través de NFC



Manual de instruções P

Interruptor horário

Esquemas de ligação



1. Conselhos para a instalação

- A instalação e montagem dos equipamentos eléctricos deve ser levada a cabo apenas por pessoal especializado. Caso contrário existe risco de fogo e perigo de descargas eléctricas
- Para a ligação do interruptor horário, respeite estritamente as indicações de tensão e de frequência que figuram na etiqueta.
- A garantia perde-se se o relégo for desmontado por pessoal não autorizado
- O circuito electrónico está protegido contra uma ampla gama de influências externas. Se estas influências superaram determinados limites, podem-se produzir funcionamentos incorrectos do interruptor horário!

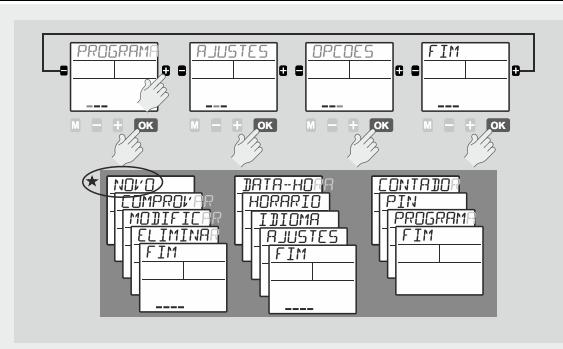
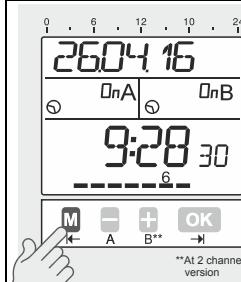
2. Funcionamento inicial

- O interruptor horário sai de fábrica no modo "adormecido" e com o ecrã apagado.
- Pulsar a tecla **OK / M** durante 1 segundo.
- A data e hora actuais estão já programadas, assim como a mudança de hora do verão/inverno que também está activado.
- Selecionar o idioma desejado pulsando as teclas **OK** e confirmar pulsando **OK**. (Nota: Pulsando **M** retrocedemos ao ponto anterior da situação actual)
- Se desejar, a data, a hora e o modo de mudança de hora verão/inverno, se pode ajustar pulsando as teclas **OK** e há que confirmar estes ajustes pulsando **OK**.

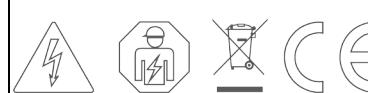
3. Technical data

Supply voltage	230 V, 50-60 Hz
Power consumption	0,2-1,0 W (depending on the switching status)
Contact material	AgSnO2
Type of protection	IP 20 to DIN EN 60529
Permitted ambient temperature	-30°...+55°
Mode of operation	1 BSTU
Degree of contamination	2
Rated surge voltage	4 kV
Standard	DIN EN 60730-1/DIN EN 60730-2-7
CFL, LED	Ideal for modern lamps

7. Vista do menu no ecrã



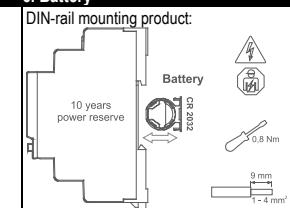
4. Service



5. Intended use

The device fits for the particular use of the following tasks: illumination of private and industrial areas, street and shop-window lighting, regulation of air conditioning, flushing, motors, pumps, plants and machinery as well as to simulate presence etc. Operate the device in a dry room only! The installation must be in accordance with the instruction manual. The device is not qualified for security relevant tasks such as emergency doors, fire protection equipment

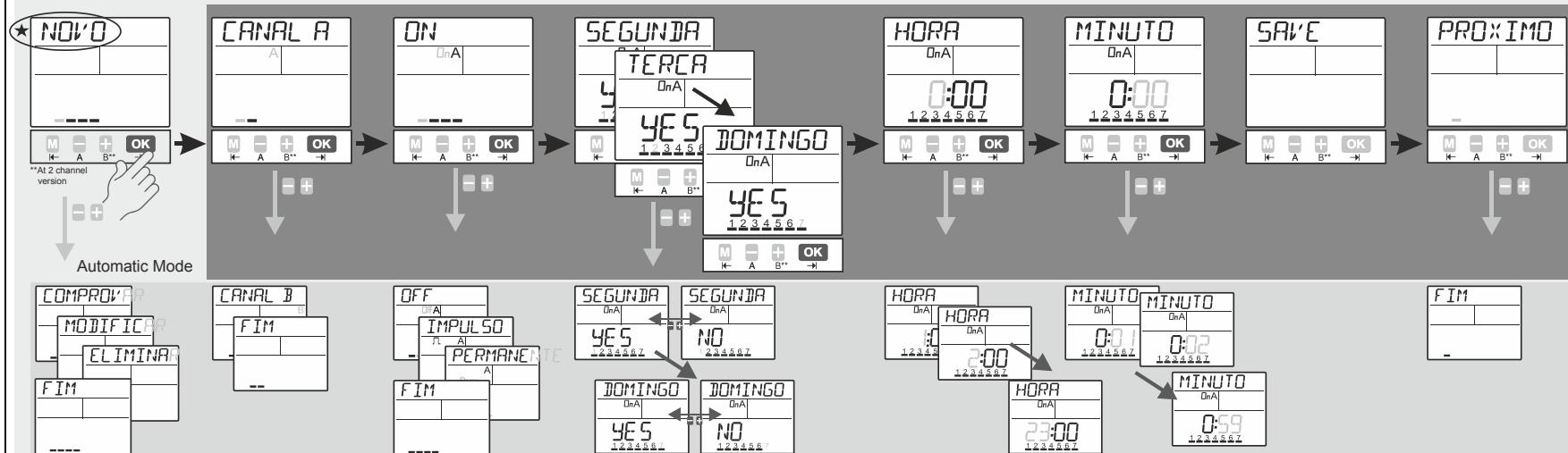
6. Battery



8. Leitura dos símbolos

On	O canal está conectado, na posição ON.
Off	O canal está desconectado, na posição OFF.
OPerm	O "programa de férias"/"permanente por data" está activado nestes momentos.
Std	Passo de programação standard.
Man	Estado actual baseado numa manobra manual. Este estado cancela-se quando chegar á seguinte manobra programada.
MPerm	Estado actual baseado numa manobra manual. Este estado cancela-se manualmente.
1234567	Dias da semana segunda, terça,.....domingo; O sublinhado indica que o programa está activo nesse dia da semana.
PL	Com função de pulso o estado actual é baseado em um tempo de comutação
LOCK	O interruptor horário está bloqueado, para desbloqueá-lo é necessário introduzir o PIN.

9. Programa novo



10. Funções do teclado

M	1. Para aceder ao modo enter (programar, ajustes, opções) desde o modo automático. 2. Para voltar ao inicio do (sub-) menu actual.
←	1. Para ajustar o dígito que está piscando 2. Para passar duma escolha a outra
A / B	1. Em modo automático: Para conectar ON ou desconectar OFF o canal até que chegue a próxima manobra programada. 2. Em modo automático: Uma pulsação maior de 3 seg.= Conexão ou desconexão permanentes
OK / M	1. Para activar o interruptor horário quando está sem instalar. 2. Para confirmar a selecção ou os dados introduzidos.

13. Ajustes extras

Menú	Menú principal	Aplicação
Programa Comprovar	Programa	Para comprovar as manobras programadas e as posições livres que ficam na memória.
Programa apagar	Programa	Eliminar as manobra(s). Tanto os programas de todos os canais como os de um só canal como manobra a manobra, podem ser apagados se se quizer.
Data-hora	Ajustes	Posta em hora e data do interruptor horário.
Horário de verão	Ajustes	Ajuste, activação e desactivação do horário de verão inverno (ON/OFF)
Idioma	Ajustes	Seleção do idioma
Ajustes fabrica*	Ajustes	Apagar completo, volta ao estado inicial.
Contador	Opções	Mostra o contador de horas e o contador de impulsos de cada canal e do próprio interruptor horário.
PIN	Opções	Se deseja, o interruptor horário pode ser bloqueado mediante um código PIN de 4 dígitos. Esse código pode ser ajustado, activado e desactivado. Se esquecemos o código PIN há que contactar o serviço de assistência técnica.

11. Conselhos de utilização

- O interruptor horário pode ser programado sem necessidade de conectar-ló à rede pulsando a tecla **OK / M**.
- Para voltar a um passo ou a um nível anterior no modo enter, pulsar a tecla **←**.
- Después de completar um (sub-) menú, confirmando **FIM** o interruptor volta ao modo automático.
- Com **OK** a selecção altera de **Fim** a **Continuar**. Ao confirmar **Continuar** o interruptor volta ao começo do actual (sub-) menú.
- Ao confirmar **Fim** antes de completar, o interruptor volta ao modo automático sem gravar os dados introduzidos.

12. Permanente / Adauga program

- Permanente On / Off
24.12. 26.12.
08:00 - 12:00
Perm Off
- Adauga program optiune selectabilă
28.07.
08:00
On

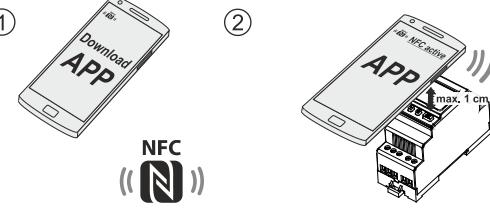
14. Impulso

Programa -> Novo programa -> Canal A/B -> **PL**

A função impulso oferece a possibilidade de programar manobras duma duração determinada. Quando o tempo da duração do impulso expira, o interruptor horário desliga (OFF) automaticamente. A duração do impulso pode ser até 59:59 mm:ss. A programação realiza-se como qualquer outra programação standard (pontos 8/9) com as seguintes diferenças:

- Selecionar a função **Impulso** (9F).
- Introduzir a duração do impulso (**hora imp minutos / hora imp segundos**).
- Programar o ou os dias da semana
- Programar a hora de inicio do impulso. (**hora hora / hora minuto**)
- Validar: Confirmar a manobra do impulso cujo resumo aparece intermitente.

15. Programação via NFC

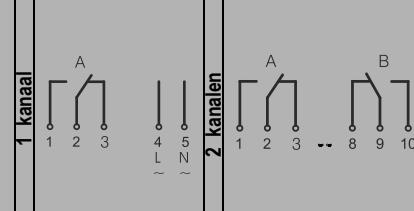


Programmable via NFC with android APP

Gebruiksaanwijzing

Schakelklok

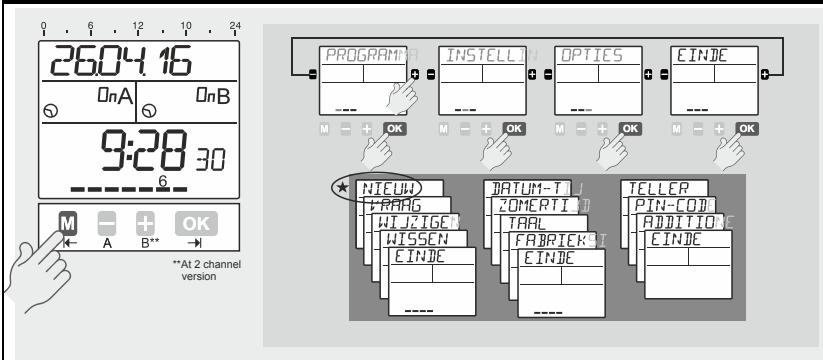
Aansluitschema



3. Technical data

Supply voltage	230 V, 50-60 Hz
Power consumption	0,2-1,0 W (depending on the switching status)
Contact material	AgSnO2
Type of protection	IP 20 to DIN EN 60529
Permitted ambient temperature	-30°...+55°
Mode of operation	1 BSTU
Degree of contamination	2
Rated surge voltage	4 kV
Standard	DIN EN 60730-1/DIN EN 60730-2-7
CFL, LED	Ideal for modern lamps

7. Functie overzicht



4. Service



1. Veiligheidsinstructies

- In verband met brandgevaar of het risico op een elektrische schok dient inbouw en montage uitsluitend door een elektrofachman te geschieden.
- Uitsluitend aansluiten op de spanning en frequentie zoals aangegeven op het typeplaatje!
- Na het openen van de schakelklok of aanbrengen van wijzigingen vervalt de garantie.
- De schakelklok dient zo geïnstalleerd te worden, dat het functioneren niet beïnvloed kan worden door extreem hoge stoornstralingen.

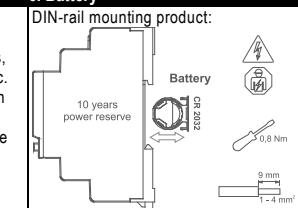
2. Eerste inbedrijfstelling

- De schakelklok wordt in slaapstand aangeleverd. Het display is uit.
- U drukt de **OK / M**-toets 1 seconde in, het display wordt geactiveerd.
- De schakelklok is voorprogrammeerd met de actuele datum, tijd en zomertijdstelling.
- Met de **+**-toetsen stelt u de gewenste taal in, bevestigen doet u met **OK** (Opt.: met de **M**-toets kunt u altijd een stap terug).
- Datum, tijd en zomertijdstelling, indien gewenst met de **+**-toetsen instellen, teiken met **OK** bevestigen.

5. Intended use

The device fits for the particular use of the following tasks:
Illumination of private and industrial areas, street and shopwindow lighting, regulation of air conditioning, flushing, motors, pumps, plants and machinery as well as to simulate presence etc. Operate the device in a dry room only! The installation must be in accordance with the instruction manual. The device is not qualified for security relevant tasks such as emergency doors, fire protection equipment

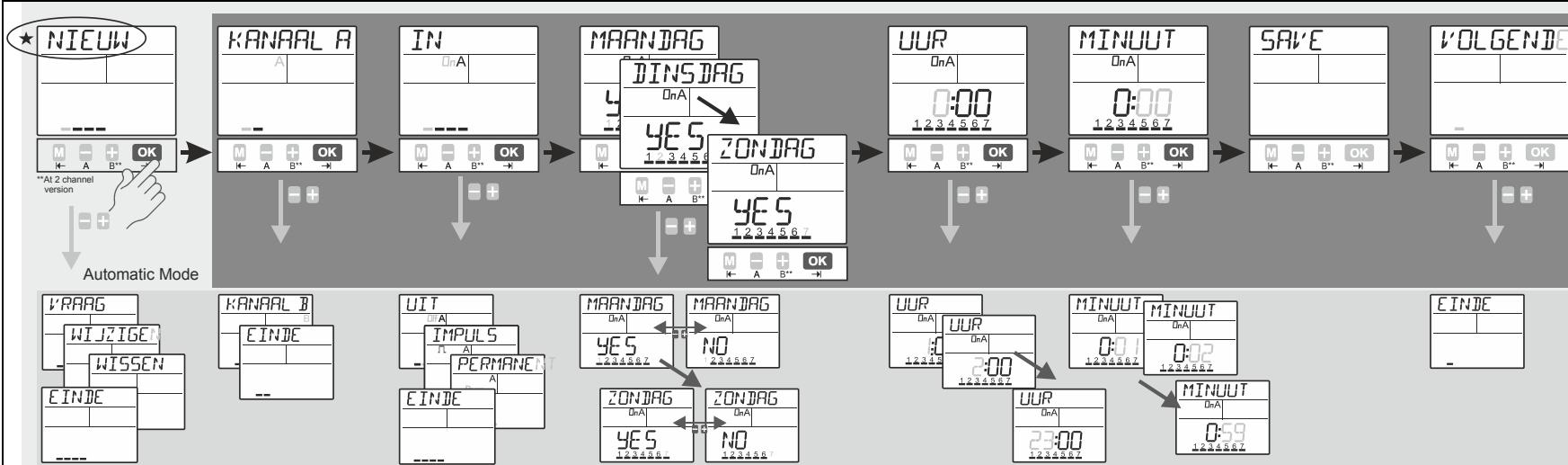
6. Battery



8. Symboolverklaring

I	Kanaal ingeschakeld/programmering IN
OFF	Kanaal uitgeschakeld/programmering UIT
OPerm	Voor de actuele datum is een vakantie/datumschakeling actief.
①	De actuele schakeltoestand heeft betrekking op de geprogrammeerde standaard schakeltijd.
②	De actuele schakeltoestand heeft betrekking op de handmatige omschakeling van het programma en wordt door het opgeslagen programma bij de volgende schakeltijd veranderd.
Pperm	De actuele schakeltoestand heeft betrekking op de handmatige omschakeling en blijft behouden, tot deze handmatig terug gezet wordt.
1234567	Dagen van de week maandag....zondag. In de programmeermodus wordt onderstreept aangegeven welke dagen van de week geactiveerd zijn.
■	De actuele schakeltoestand berust op een impuls schakeltijd.
LOCK	De schakelklok is d.m.v. PIN geblokkeerd. Ingeven van een PIN-code is vereist.

9. Schakeltijd programmeren



10. Functies van de toetsen

M	1. Wisseling van de automatische modus naar de invoer-modus. 2. Terug-functie (een niveau terug).
←	1. Invoer-modus: Keuzemogelijkheid tussen verschillende opties. 2. Invoer-modus: Wijzigen van de knipperende plaats.
A B	1. Automatische modus: in- of uitschakelen van een kanaal tot de volgende geprogrammeerde schakeltijd. 2. Automatische modus: Toets langer dan 3 seconden ingedrukt houden = permanente schakeling
OK / M	1. Activeren van de schakelklok door deze langer dan 1 seconde te gebruiken (zonder netspanning). 2. Bevestigen van de keuze of de programmering.

13. Overige instellingen

Menu-punt	Hoofdmenu	Toepassing
programma vraag	programma	Vraag schakeltijden/vraag geheugenplaats
programma wissen	programma	Wissen van schakeltijd(en). U heeft de mogelijkheid alle kanalen, een kanaal of afzonderlijke schakeltijden te wissen.
Datum-tijd	instellingen	Instelling datum en tijd.
Zomertijd	instellingen	Zomertijdstellingen
Taal	instellingen	Taalkeuze
Fabrieksinstelling*	instellingen	Terugzetten naar de afleverstand.
Teller	opties	Toont de bedrijfsuren en schakelimpulsen per kanaal en voor de schakelklok totaal.
PIN-code	opties	U kunt de schakelklok met een 4-cijferige PIN-code blokkeren. Deze code kunt u bewerken, activeren of deactiveren. Indien u de code vergeet bent, neemt u dan contact op met onze klantenservice.
Additionele schakeltijden:		programma -> nieuw programma -> kanaal A/B -> additionele schakeltijden -> OK

Additionele schakeltijden maken het u mogelijk afzonderlijke schakeltijden op datum te programmeren.

11. Gebruiksaanwijzing

- Gangreserve (zonder netspanning): Toets **OK / M** 1 seconde in werking stellen, het display schakelt in.
- Met de **←**-toets kunt u in de programmering altijd een stap/niveau terug.
- Aan het slot van een complete invoer verschijnt **einde**. Nadat u **einde** met **OK** heeft bevestigd, keert u naar de automatische modus terug.
- Met de **OK**-toets wijzigt u uw keuze van **einde** naar **doorgaan**. Nadat **doorgaan** met **OK** heeft bevestigd, keert u terug naar het begin van het menu.
- Indien u **einde** tijdens het invoeren kiest, gaat de schakelklok zonder opslaan van de gegevens naar de automatische modus terug.

12. Permanent / Additionele schakeltijden

- Permanent In / Uit
24.12. - 26.12.
08:00 - 12:00
OK Perm **OFF**
- Additionele schakeltijden
optioneel geactiveerd
28.07.
08:00
OK

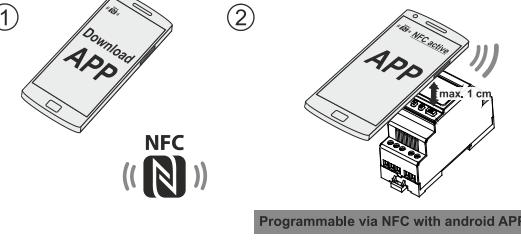
14. Impuls

programma -> **nieuw programma** -> **kanaal A/B** -> **Impuls**

De impuls functie geeft u de mogelijkheid een schakeltijd met een vastgelegde schakelduur te programmeren. Nadat de geprogrammeerde impulsduur (impuls tot 59:59 mm:ss) verlopen is, schakelt de klok automatisch uit. De programmering geschieft zoals voor een normale standaard schakeltijd (zie punt 8/9) met volgende verschillen:

- U kiest de **impuls** functie (9F)
- U programmeert de inschakelduur van de impuls (**impuls minuut** / **impuls seconde**)
- U programmeert de dagen van de week
- U programmeert de inschakeltijd (**tijd uur** / **tijd minuut**)
- U bevestigt de knipperende impuls schakeltijd

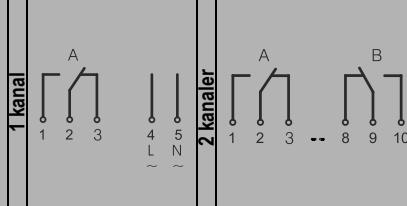
15. Programmeren via NFC



Instruktions Manual

Veckour

Inkopplings schema



1. Säkerhetsinstruktioner

- Installation och montering av elektrisk utrustning får endast utföras av behörig person! Annars finns risk för brand eller elektrisk kortslutning!
- Anslut till endast till den driftspänning och frekvens som finns angivet på produkten!
- Garanti gäller inte om produktens kapsling öppnas av ej auktoriserad person!
- Elektroniken är skyddad mot ett stort antal externa påverkaningar. Felaktig funktion kan uppkomma om de ytter omständigheterna överstiger vissa gränser!

2. Inledande inställningar

- Tiduret levereras i viloläge, displayen är avstängd.
- Tryck på **OK** / **M**-knappen i 1 sekund.
- Aktuell tid och datum är förprogrammerat och europeisk sommartidszon är aktiverad.
- Välj menyspråk genom att trycka på **OK**. (Notera: Genom att trycka **M** flyttar du ett steg bakåt från aktuell position)
- Om nödvändigt kan datum, tid och sommartidszon ändras genom att trycka på **OK**-knapparna och en efterföljande bekräftelse med **OK**.

3. Technical data

Supply voltage	230 V, 50-60 Hz
Power consumption	0,2-1,0 W (depending on the switching status)
Contact material	AgSnO2
Type of protection	IP 20 to DIN EN 60529
Permitted ambient temperature	-30°...+55°
Mode of operation	1 BSTU
Degree of contamination	2
Rated surge voltage	4 kV
Standard	DIN EN 60730-1/DIN EN 60730-2-7
CFL, LED	Ideal for modern lamps

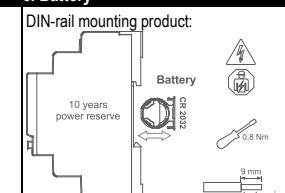
4. Service



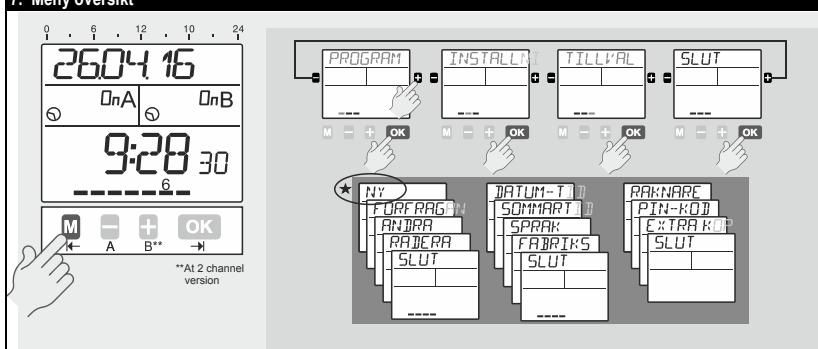
5. Intended use

The device fits for the particular use of the following tasks: illumination of private and industrial areas, street and shop-window lightening, regulation of air conditioning, flushing, motors, pumps, plants and machinery as well as to simulate presence etc. Operate the device in a dry room only! The installation must be in accordance with the instruction manual. The device is not qualified for security relevant tasks such as emergency doors, fire protection equipment

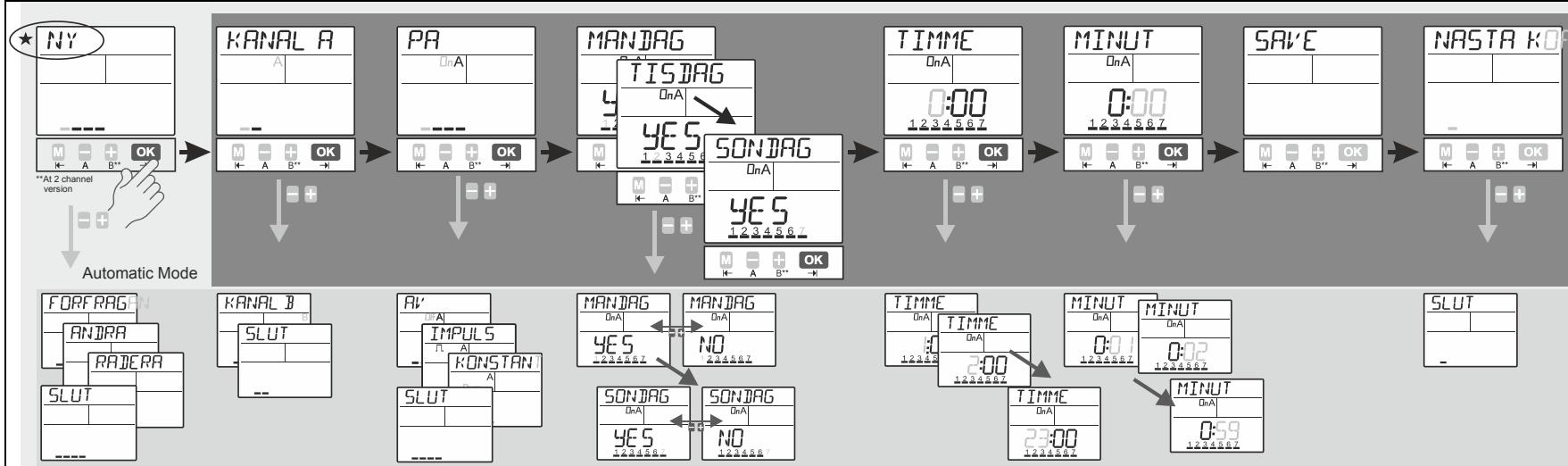
6. Battery



7. Meny översikt



9. Nytt program



10. Knappfunktioner

M	1. Komma in i Programeringsläge (program, ändringar, tillval) från automatiskt läge. 2. Återgå till början av den aktuella menyn.
+	1. Justera den blinkande siffran. 2. Bläddra mellan ett val
A B	1. Automatiskt läge: Välja kanalen till PÅ eller AV tills nästa programsteg infaller. 2. Automatiskt läge: Ett tryck längre än 3 sek = Permanent växling.
OK / M	1. Aktivera tiduret när matningsspänning ej är inkopplad 2. Bekräfva valet eller programmerad data

13. Additional adjustments

Meny	Huvud meny	Funktion
Program Förfrågan	Program	Här kan man se programmerade programsteg och kvarvarande minnesplatser
Program Radera	Program	Radering av inställt programtid. Programmet för alla kanaler, en kanal eller ett programsteg inom en kanal kan raderas.
datum-tid	Inställningar	Justering av datum och klocka
sommartid	Inställningar	Justering av sommartidsinställning (PÅ/AV)
språk	Inställningar	Val av språk
Fabriks inställning*	Inställningar	Återställ till fabriksinställningar
räknare	Tillval	Visar drifttidsmätaren och pulsräknaren för varje enskild kanal samt totalt för hela uret.
PIN-kod	Tillval	Uret kan läsas med en 4 sifrig PIN-kod. Koden kan ändras, aktiveras och aktiveras. Om du glömt koden kontakta återförsäljaren.
Extra tidväxlingar:	Program -> Ny program -> kanal A/B -> Extra kopplingstid ->	Dessa programsteg är enskilda tidväxlingar gjorda per datum.

14. Impuls

Program -> Ny Program -> Kanal A/B -> ...

Med pulsfunktionen ges möjligheten att bestämma hur lång tid som utgången ska vara i draget läge. Så snart pulstiden har uppfyllts växlar utgången till AV-läge automatiskt (puls längden kan programmeras upp till 59:59 mm:ss). Programmering utörs som en standar programmering (se punkt 8/9) fast med följande skillnader:

- Välj **Impuls**-Funktion (9F).
- Bestäm puls längden (**Impuls Minut** / **Impuls Sekund**).
- Programvara veckodagar
- Programvara tid då utgången ska växla till draget läge (**Tid Timme** / **Tid Minut**)
- Bekräfelse: Godkänn den blinkande summeringen av puls programmet

15. Programmering via NFC

